

จาก หนังสือ Militant Tricks;
Battlefield Ruses of the Islamic Insurgency
Last Hundred Yards AUTHOR – H. John Poole
Talking about Reading
Professional Forum

www.our-teacher.com

June 27, 2009

บทความนี้ เพื่อการสนทนาใน Talking about Reading; Military Forum; www.our-teacher.com เป็นข้อความบางตอน จากหนังสือ เรื่อง Militant Tricks – “Battlefield Ruses of the Islamic Insurgency” โดย H. John Poole

ซึ่งผู้เขียนหนังสือเล่มนี้ ต้องการชี้ให้เห็น และเชื่อมโยงแนวคิดทางทหาร และแนวทางการต่อสู้ ที่สอดคล้องกัน ระหว่าง มุสลิมหัวรุนแรงปัจจุบัน และ ทฤษฎีการทหารของจีนตั้งแต่ยุคโบราณ จนถึงยุคคอมมิวนิสต์ โดยศึกษา การสงครามนอกแบบ, สงครามกองโจร, การก่อความไม่สงบ และการก่อการร้าย ตลอดจนกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง ในที่ต่างๆ ทั่วโลก

มีหนังสืออีกเล่มหนึ่ง โดยผู้เขียนคนเดียวกันนี้ ชื่อ Dragon Days – Time for “Unconventional” Tactics ถึงกับชี้ให้เห็นว่า จีน เป็นผู้ได้รับประโยชน์จาก “สงครามกับการก่อการร้ายโลก” ของสหรัฐอเมริกา เป็นผู้สนับสนุน และอยู่เบื้องหลังปฏิบัติการของกลุ่มมุสลิมหัวรุนแรง รวมทั้งการก่อการร้าย ทั้งนี้โดยแลกเปลี่ยนกับผลประโยชน์ของจีน ที่สำคัญคือ

แหล่งพลังงาน และเส้นทางคมนาคมทางทะเล ทั่วโลก

หากเราอ่านหนังสืออื่นๆ จากมุมมองของ จีน ก็จะมองเรื่องเดียวกันนี้ แตกต่างกันอย่างมาก ที่เลือกนำเสนอบทความนี้ เพราะเห็นว่า มีความท้าทายต่อฐานคิดเดิมของพวกเรา และบุคคลทั่วไป และเพื่อศึกษา/วิเคราะห์ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับประเทศไทย

ขอเรียนเชิญสมาชิกเว็บไซต์ “นักเรียนนายร้อยลูกศิษย์
ทูลกระหม่อมอาจารย์” ร่วมกิจกรรม/แลกเปลี่ยนการอ่าน และความคิดเห็น
ใน Talking about Reading ได้ครับ

Talking about Reading

Military Forum

www.our-teacher.com

“Winning from Afar”

June 30, 2009

พันเอก สุทัศน์ จารุมณี

รองผบ.พล.ร.๔

จากหนังสือสองเล่มที่ได้กล่าวถึงคราก่อน บทความนี้ ขอนำเสนอ
Topic การสนทนาที่ กล้า (คิด) เกินตัวสักหน่อย ผมให้ชื่อในภาษาอังกฤษ
ว่า “Winning from Afar” ในภาษาไทย ยังไม่ทราบจะแปลอย่างไร จึงจะ
ฟังดูดี หลายครั้งที่ความคิดของคนเรา “สุด” ขึ้น นอกภาษาที่เราใช้ บางครั้ง
ก็เป็นภาษา จึงขอฝากพี่ๆ น้องๆ สมาชิกช่วยแปลดูนะครับ โดยเนื้อหา
สารก็คือ อยู่ไกลแค่ไหน ก็เอาชนะการต่อสู้ได้ ไม่ว่าจะเป็นการต่อสู้ใน
รูปแบบไหนก็ตาม

ผมเคยอ่านบทความเกี่ยวกับนาวิกโยธินสหรัฐฯ ที่กำลังเตรียมตัวไปปลดเปลี่ยนหน่วยที่กำลังปฏิบัติภารกิจในอิรัก เขาใช้คำว่า “Watching from Afar” คือการติดตามเรียนรู้สถานการณ์ เพื่อปรับความพร้อมตามนั่นเอง พอมาคิดในส่วนของเรา ทุกหน่วยก็กำลังทำเหมือนกับที่กล่าวนี้ เราน่าจะ ไม่เพียงแต่ watching เท่านั้น ผมคิดว่า เราสามารถ winning ได้ จากทุกหนทุกแห่ง

ผมไม่ได้เทียบเคียง ภารกิจ จชต. ของเรา กับ อิรัก และ อัฟกานิสถาน ของสหรัฐฯ ในทุกบริบท ซึ่งหลายอย่าง แตกต่างกันมาก เราคิดเฉพาะเรื่องการเตรียมกำลัง และบทบาทของหน่วยแม่ ที่ต้องมีส่วนร่วมมากกว่านี้ เสมือน Houston กับ Apollo 13 โดยเฉพาะด้านการฝึก ไม่ใช่เพียงแค่เตรียมกำลัง, ส่งกำลังเข้าพื้นที่, ตรวจเยี่ยม แล้วคอยฟังข่าวความสูญเสีย

หาก “หน่วยแม่” ทำอะไรมากกว่านี้ เราชนะได้ แม้อยู่พันไมล์ – ไกลจากพื้นที่ปัญหา หรือแม้อยู่ต่างประเทศ ก็มีมิติ และเงื่อนไขของปัญหา ให้มีส่วนร่วม ช่วยกันได้